

PIESA LUI PIERRE

6 ianuarie 1482



În Marea Sală a Palatului Justiției din Paris, mulțimea s-a adunat pentru a privi o piesă de teatru. Deși oaspeții importanți nu au venit încă, oamenii sunt nerăbdători.



Spectatorii se îngheșuie pentru un loc în sala ticsită. Câțiva oameni chiar au spart o fereastră și stau cocoțați acolo, deasupra scenei, strigând să înceapă piesa.



Actorii se tem de gloată. Deși ambasadorii Flandrei¹ și oaspeții regali nu au sosit încă, piesa începe.



Dar spectacolul este curând întrerupt. Un bătrân în zdrențe urcă pe scenă, acoperind actorii cu strigătele lui pentru bani.



Întreruperea îl înfurie pe cel care a scris piesa, Pierre Gringoire. Aceasta este șansa lui de a deveni faimos și bogat.



În acest moment, sosesc oaspeții de onoare. Ei sunt aici pentru a celebra căsătoria fiului regelui cu Margareta de Flandra. Dar au întârziat.



Mulțimea e acum zgomotoasă și nestăpănită și a uitat cu totul de piesă, de Pierre Gringoire și de bătrânul cerșetor, Clopin Trouillefou.

1. Flandra a fost un stat medieval, care acum face parte din Belgia, Olanda și Franța.

ESMERALDA



Când procesiunea a dispărut, Pierre pornește pe străzi, plângându-și soarta. Șansa lui de a deveni faimos a dispărut, ca și speranțele de îmbogățire.



Deodată, aude strigându-se „Esmeralda! Esmeralda!” din Place de Grève, aflată în apropiere. Aleargă după colț și vede o tânără țigancă dansând.



Chipul său e luminat de focul care arde în piață. Are părul negru ca pana corbului, iar ochii ei sunt la fel de negri.



Oamenii stau tăcuți, fermecați de fata frumoasă care dansează înaintea lor. Numele ei este Esmeralda.



Și Pierre este încântat. Uită cu totul de piesa ratată și o privește tăcut.



Esmeralda nu dansează singură. Este însoțită de o căpriță albă, care pare să-i înțeleagă comenzile și face tot felul de figuri.



Lumea aplaudă și aruncă bani către fată și uluitoarea ei căpriță. Apoi Esmeralda începe să cânte.

CATEDRALA ESTE ATACATĂ



Frollo trebuie să găsească o cale de a trece de protectorul Esmeraldei. Aranjează o întâlnire cu Pierre Gringoire, soțul ei.



Arhidiaconul îi spune lui Pierre că autoritățile vor să o aresteze pe Esmeralda, fie că e înăuntrul catedralei sau nu.



Nu mai e mult timp, așa că Pierre organizează comunitatea tâlharilor. Planul lor e să atace catedrala și să o salveze pe Esmeralda, dar și să fure aurul și comorile bisericii.



Banda de tâlhari se apropie de catedrală. Oamenii sunt înarmați cu ce-au găsit: răngi, ciocane, furci.



Clopin Trouillefou, îmbrăcat în cele mai bune zdrențe ale sale, conduce armata de cerșetori. La semnalul lui, ei atacă Notre-Dame.



Câțiva oameni se reped la uși cu armele lor, lovind lemnul și încercând să pătrundă înăuntru. Dar nu ajung prea departe.



O bârnă uriașă de lemn cade de sus, strivind mai mulți oameni. Se aud țipete de durere. De unde a venit bârna? Din cer?



Dar Clopin nu renunță. Organizează oamenii, care iau bârna grea și o folosesc pe post de berbec, cu care se reped la uși.

PIERRE'S PLAY

6th January, 1482



In the Great Hall of the Palace of Justice, in Paris, crowds have gathered to watch a play. Although the important guests are not yet there, the crowd is restless.



Spectators bustle for space in the packed hall. A small group have even knocked out a window and sit high above, overlooking the stage. They shout for the play to start.



The actors are frightened of the mob. Although the Flemish ambassadors and royal guests haven't yet arrived, the play begins.¹



However, the performance is soon interrupted. An old man in rags climbs onto the stage and shouts over the actors, begging for money.



The man who wrote the play, Pierre Gringoire, is angry at the interruption. This is his chance for fame and fortune.



At that moment, the guests of honour arrive. They are here to celebrate the marriage of the king's son to Margaret of Flanders.² But they are late.



The crowd are now noisy and unruly and have forgotten all about the play, Pierre Gringoire and the old beggar, Clopin Trouillefou.³

1. Flemish: A person from Flanders (see below), it is also the language spoken there.
2. Flanders: A medieval state, now part of Belgium, the Netherlands and France.
3. unruly: Difficult to control.

ESMERALDA



With the procession out of sight, Pierre walks the streets feeling sorry for himself. His chance of fame is over, his hopes of riches gone.



Suddenly he hears a cry of "Esmeralda! Esmeralda!" from the nearby Place de Grève. He runs around the corner and sees a gypsy girl dancing.



Her face is lit by the bonfire that blazes in the square. Her hair is as dark as a raven's feathers. Her eyes, too, are almost as black.



A crowd stand in silence, enchanted by the sight of the beautiful young woman dancing before them. She is known as Esmeralda.²



I think I'm in love.

Pierre is enchanted too. He forgets all about his failed play and watches her in silence.



Esmeralda is not dancing alone. She is accompanied by a white goat, which seems to understand her commands and performs tricks.



The crowd clap and throw money to the girl and her amazing pet goat. She then begins to sing.

1. asses: Foolish people.
2. Esmeralda: A girl's name meaning 'Emerald' in Spanish.

THE CATHEDRAL UNDER ATTACK



Claude Frolo needs to find a way past Esmeralda's guardian. He arranges to meet Pierre Gringoire, her husband.



The archdeacon tells Pierre that the authorities are planning to arrest Esmeralda, whether she is inside the cathedral or not.



There isn't much time, so Pierre organises the community of truands. Their plan is to storm the cathedral and rescue Esmeralda themselves, as well as stealing the church's gold and treasures.



The ragged band approach the cathedral. The men are armed with whatever they could lay their hands on: bars, mallets and pitchforks.



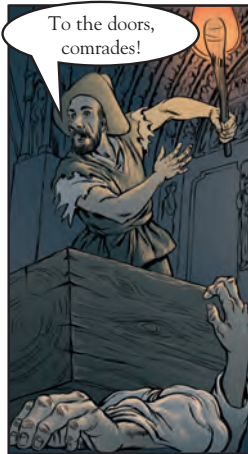
Clopin Troufflout, dressed in his best rags, leads the beggar army. At his signal, they charge forward and attack Notre-Dame.



A small group rush at the doors with their weapons, and set about trying to break in, hammering on the wood. However, they don't get very far.



A huge wooden beam crashes down from above crushing several men. Screams of pain come from the injured. Where did the beam come from? The heavens?



However, Clopin is not deterred. He organises several more men and they pick up the heavy beam to use as a battering ram. They charge at the doors.

1. sack: To rob and destroy something, such as a building or a city.